



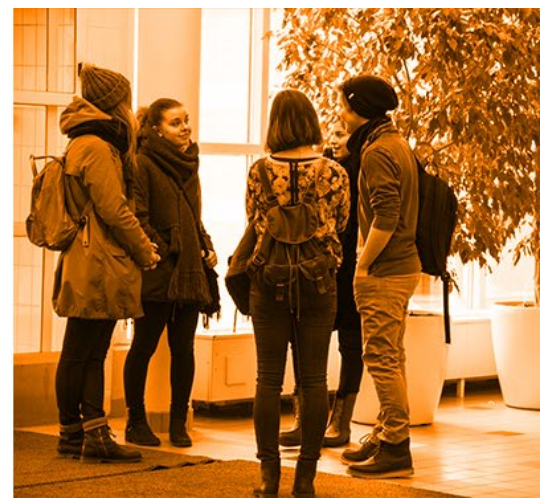
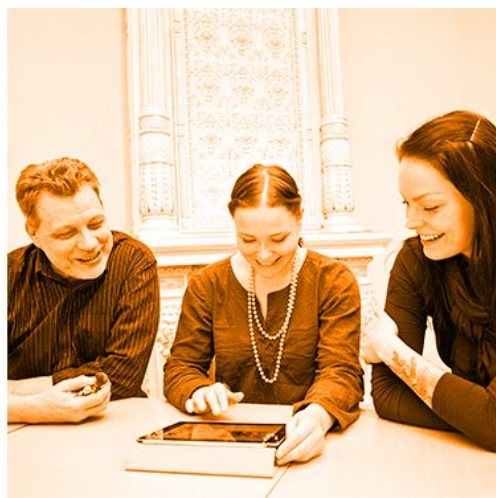
HUMANISTINEN  
AMMATTIKORKEAKOULU

**Tämä on rinnakkaistallenne.**

**This is an electronic reprint of the original article that may differ from the original in pagination and typographic detail.**

**Käytä viittauksessa alkuperäistä lähdettä /  
Please cite the original version:**

Häyryläinen, S. & Järvelin, J. (2018). *Suomen ammattikorkeakoulujen opiskelijat ja opettajat*.  
Jyväskylä: Jyväskylän yliopisto.



# Kymmenen minuuttia historiaa

“Huomaatte varmaan mikä tässä on kuvio”, kommentoi **Emilia Norppa**, kun syyskokousta oli kestänyt pari minuuttia. Hallituksen esitys lähes kaikkeen oli, että asiaa ei käsitellä, koska yhdistystä ei ole enää olemassa vuonna 2019.

**TEKSTI** IIDA BERNHARDT JA LIISA HALKOSAARI **KUVAT** LIISA HALKOSAARI

---

**E**i valita tilintarkastajia, ei valita puheenjohtajaa, ei käsitellä talousarviota. Kokousväkeä nau-ratti, mutta pykälien käsittelyä säästi haikeus – lauantaina 6.10.2018 oli SVT:n viimeinen syyskokous.

Aivot nyrjähtelivät, kun kokouksen puheenjohtajaksi valittu **Heidi Kenttälä** paukutti nuijalla kohdan toisensa jälkeen käsitellyksi. Paikalla oli noin 30 henkilöä, joista osa ensikertalaisia, ja monet nuorempia kuin yhdistys. Pöytäkirjaan jäi kellonajaksi 10.24,

kun puheenjohtaja totesi asiat käsitellyiksi ja päätti kokouksen.

Kirjauskäytännöt ehtivät muuttua 36 vuodessa, sillä yhdistyksen perustamiskokouksen pöytäkirjassa ajaksi on merkitty pelkkä päivämäärä: 2.10.1982. Osallistujia



*Ennätyksellisen tehokas syyskokousväki.*

yhdistyksen historian ensimmäisessä kokouksessa oli reilusti enemmän kuin viimeisessä. Arvaa montako?

### 2800 kieliasiantuntijaa

Sentimentalisuudesta asiaan: Kokouksen päätteeksi Norppa kävi läpi uuden yhdistyksen tulevaisuuteen liittyviä asioita jäsenmaksusta ja toimitiloista julkaisuihin ja toimintaan. Jäsenlehdet Kielisilta ja Kajava yhdistyvät, ja luussa on jotain ihan uutta.

Uuden, yhdistyneen järjestön nimi on Kieliasiantuntijat ry. 2800 jäsenen yhdistys on Akavan Erityisalojen kolmanneksi suurin, eli jo hyvinkin vaikutusvaltainen. SVT:n jäsenten jäsenmaksu putoaa 1,25 prosentista 1,1 prosenttiin. Henkilörekistereitä ja yksilön tietosuojaa säätelevien lakien vuoksi jäsenet eivät siirry automaattisesti yhdistyksestä uuteen, vaan siihen tarvitaan jokaiselta suostumus.

### Yhä viittomakielen tulkkeja

SVT siirtää mukanaan kertyneet ylijäämät uuteen yhdistykseen, ja varat korvamerkitään viittomakielen tulkkien toimintaan viideksi vuodeksi. Myös hallituspaikoista kaksi on varattu viittomakielen tulkeille.

le. Kieliasiantuntijat ry:n hallitus valittiin marraskuussa KAJ:n syyskokouksessa. Kokouksessa pääsivät äänestämään myös kaksoisjäseneksi liittyneet SVT:n edustajat.

Viittomakielen tulkkien asioita käsittelee tulevassa yhdistyksessä oma työryhmä, joka kokoontui ensimmäisen kerran lokakuussa KAJ:n toimistolla Helsingissä. Työryhmä pääsee suunnittelemaan muun muassa Nordic Seminaria vuodelle 2020. Kokouksessa esitettiin jo toive erityisesti viittomakielen tulkeille kohdennetusta tiedotuksesta ja tapahtumista.

Ja niille, jotka jäivät vielä miettimään: SVT:n perustamiskokouksessa oli paikalla 109 henkilöä.



### Myötätunnosta myötäintoon

Yhdistysasioista siirryttiin ripeästi opintopäiväosiin. Sosiaalietikko **Anna Martta Seppänen** Helsingin yliopistosta luennoi merkityksellisyydestä ja myötätunnosta työelämässä sekä esitteli CoPassion-tutkimusryhmän tähänastisen työn tuloksia.

### Empatia arjessa on vaikeaa

Myötätunto on vielä askel eteenpäin empatiasta, sillä toisen tunteiden huomauttamisen ja tunnistamisen lisäksi myötätuntoon kuuluu toiminta eli halu tehdä toiselle hyvää. Nykypäivän työkuultuuri on kova ja suorituskeskeinen, mutta myötätuntoisessa työyhteisössä tuetaan toisia, sallitaan tunteiden näyttäminen ja mokaaminen. Innovaatiivisuutta ja työyhteisön kehittämistä taas tukee työryhmän kehittämä käsite co-passion eli myötäinto, kun otetaan osaa toisten onnistumisiin ja iloitaan heidän iloistaan.

Myötätuntoa voi välillä olla myös liikaa. Tulkkausten kaltaisessa asiakastyössä ollaan jatkuvasti tunteiden kanssa tekemisissä. Henkisesti kuormittavissa tulkkausissa omatkin tunteet nousevat pintaan, kun tulkataan asiakkaan kokemuksia. Tällaisiin tilanteisiin Seppänen suosittelee huolellista valmistautumista ja myötätuntoa myös itseä kohtaan, aina ei ammattiroolissa pysyminen onnistu.

Sitä paitsi, missä tilanteessa tulkki saa näyttää omaa myötätuntoaan ja -intoaan, kun tulkkaustilanteessa pitäisi olla se puolueeton viestinvälittäjä kaikille osapuolille? Koettiin, että välillä on vaikea tasapainoilla toisaalta kylmän ja etäisen tulkin roolissa ja toisaalta välttää liikaa tungettelua.

### Kulta-ajasta Kela-aikaan

Tunneperoisesta keskustelusta siirryttiin toiseen tunteita herättävään aiheeseen, nimittäin Kelaan. **Outi Huusko** ja **Niina Lappalainen** kävivät esityksessään läpi tulkkauspalveluiden historiaa 1970-luvun freelance-tulkkauksesta 2000-luvun "kulta-aikana" syntyneeseen kilpailutuskuultuuriin, tulkki-firmoihin ja kuukausipalkkaisuuteen ja lopulta Kelan kilpailutuksiin 2010-luvulla.

Jokainen Kela-kausi on kiristänyt palveluhoitoja ja vaikuttanut radikaalisti yritysten tulokseen sekä henkilöstörakenteeseen. Tulkkausten rinnalle on kehitetty muita,



*Outi Huusko ja Niina Lappalainen pohtivat tulkin ekologista lokeroa.*

Kelasta riippumattomia palvelumotoja pönkittämään liiketoimintaa.

Kelan kilpailutusten myötä myös työntekijöiden rekryointi on muuttunut. Tulkkien työpaikkailmoituksissa vilisee salaperäisiä Kela-termejä, kuten PUVA, KUVA, osa-aikainen resurssi ja Keskinen alue, usein ilman mitään mainintoja työsuhteen perusasioista, kuten palkasta, työajasta, työssäkäyntialueesta tai työsuhteen kestosta. Ilmoituksia pitäisi lukea Kelan palvelukuvaus vieressä tulkinta-apuna.

### Tulkkiutopiat

Lopuksi pienryhmissä ideoitiin ihanne- ja uhkakuvia tulkkausalan tulevaisuudessa. Millaiselta tulkkauspalvelu näyttää viiden vuoden kuluttua? Parinkymmenen skenaarion joukosta sai jokainen vihreillä ja punaisilla tarroilla äänestää, mikä kuulosti hyvältä ja mikä ei.

Äänen määrystä päätellen kukaan ei halua jäädä nykyiseen tilanteeseen. Eikä juuri kukaan halua isoa laitosta työllistämään kaikkia tulkkeja. Sen sijaan laadulla kilpailu ja palvelusetelit keräsivät vihreitä palluroita. Vaikka mieliala ei ole ollut kovin innostunut viime vuosina, oli valtaosa osallistujien skenaarioista varsin positiivisia.

Erinomaiset opintopäivät päättyivät illalliseen, historiatietovisaan, kuulumiskierrokseen ja Ihan käsi -tulkki-komediarhman come back -esiintymiseen.

Kiitos kaikesta, SVT. 🙌



*Anna Martta Seppänen keskustelutti aiheesta myötätunto.*



*Keskittymistä vaati päivien aikana myös SVT 2018 -bingo.*



*Tulkkausalan skenaarioita tutkimassa.*



*Opintopäivien osallistajat tyytyväisinä loistavan ohjelman ja erinomaisen illallisen jälkeen.*